

WET OP DEN ARBEID VAN
VROUWEN EN KINDEREN

LOI SUR LE TRAVAIL DES
FEMMES ET DES ENFANTS



BOEKJE VOOR
KNECHTEN

Livret pour GARÇONS





GEMEENTE
COMMUNE D

Mouscron

WET OP DEN ARBEID VAN
VROUWEN EN KINDEREN

. . .

LOI SUR LE TRAVAIL DES
FEMMES ET DES ENFANTS

BOEKJE N^o 148
CARNET

PHOTO — Photographie



NAAMTEKENING — Signature

Naam, voornamen en bijnaam des dragers van het boekje
Nom, prénoms et surnom du porteur

Geslacht
Sexe

Geboorteplaats — Gemeente en provincie
Lieu de naissance — Commune et province

Dag der geboorte (in volle letters)
Date de la naissance (en toutes lettres)

Woonplaats of huisvesting
Domicile ou résidence

Naam, voornamen en bijnaam des vaders
Nom, prénoms et surnom du père

Naam, voornamen en bijnaam der moeder
Nom, prénoms, et surnom de la mère

Naam, voornamen en bijnaam des voogds
Nom, prénoms et surnom du tuteur

Woonplaats van vader en moeder
Domicile du père et de la mère

Woonplaats des voogds
Domicile du tuteur

Sonneville Karel

musculin

Mouscron - Flandre Oub

Huit mars 1900treize

Mouscron, rue St. Germain 43

Sonneville Meisard

Blomme Irme Karel

Mouscron, rue St. Germain 43

Dit boekje wordt kosteloos afgeleverd
door het Gemeentebestuur van

Ce carnet a été délivré gratuitement par l'administration communale
de

Mouscron

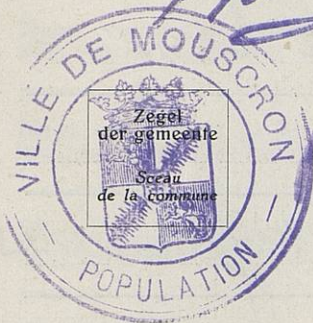
PROVINCIE
PROVINCE d

Flandre Occidentale

den (le) **30 April** 19**28**.

De Burgemeester,
Le Bourgmestre,

Wandereld



Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading

.....

W E T

op den arbeid van vrouwen en kinderen

13-12-1889 — 10-8-1911 — 26-5-1914

(gewijzigd door de wet op de invoering van den achturedag
en van de acht- en -veertfiguren week — 14 Juni 1921).



Ministère de l'Industrie, du Travail et du Ravitaillement

.....

LOI

sur le travail des femmes et des enfants

13-12-1889 — 10-8-1911 — 26-5-1914

(modifié par la loi instituant la journée de huit heures
et la semaine de quarante-huit heures — 14 Juin 1921).



ART. 1. — Deze wet is van toepassing op den arbeid verricht :

1° In de bedrijven beheerscht door de wet tot invoering van den achturedag en van de acht-en-veertiguren-week ;

2° In de bij de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke ingedeelde inrichtingen ;

3° In de bedrijven voor vervoer te water.

De bepalingen der wet zijn van toepassing op openbare zoowel als op bijzondere inrichtingen, zelfs wanneer zij vakopleiding of beweldadiging beoogen.

Zijn uitgezonderd :

De arbeid verricht in inrichtingen, waar alleen familieleden gebruikt worden onder het gezag, 't zij van den vader of de moeder, 't zij van den voogd, mits die inrichtingen niet bij de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke werden ingedeeld, of er niet wordt gewerkt met behulp van stoomketels of werkelijke beweegkracht.

ART. 2. — De Koning kan, op de wijze omschreven in art. 15, de bepalingen der wet toepasselijk verklaren op elken anderen arbeid die de gezondheid of de zedelijkheid der kinderen in gevaar brengen kan.

ART. 3. — Het is verboden kinderen beneden 14 jaar arbeid te doen verrichten.

Deze bepaling is van toepassing zelfs op den arbeid

(De leerplicht geldt voor een tijdvak van acht jaren. Dit tijdvak gaat in na het zomerverlof van het jaar, waarin het kind den leeftijd van zes jaren bereikt, en eindigt wanneer het kind gedurende acht jaren onderricht heeft ontvangen).

ART. 1. — La présente loi s'applique au travail qui s'exécute :

1° Dans les entreprises soumises à la loi instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures ;

2° Dans les établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes ;

3° Dans les transports par eau.

Les dispositions de la loi s'appliquent aux établissements publics comme aux établissements privés, même quand ils ont un caractère d'enseignement professionnel ou de bienfaisance.

Sont exceptés :

Les travaux effectués dans les établissements où ne sont employés que les membres de la famille, sous l'autorité soit du père ou de la mère, soit du tuteur, pourvu que ces établissements ne soient pas classés comme dangereux, insalubres ou incommodes ou que le travail ne s'y fasse pas à l'aide de chaudières à vapeur ou de moteurs mécaniques.

ART. 2. — Le Roi pourra de la manière déterminée à l'art. 15, étendre les dispositions de la présente loi à tous autres travaux qui sont de nature à compromettre la santé ou la moralité des enfants.

ART. 3. — Il est interdit d'employer au travail les enfants de moins de 14 ans.

(L'obligation de fréquenter un établissement d'instruction porte sur une période de huit ans. Cette période commence après les vacances d'été de l'année où l'enfant a atteint l'âge de six ans et finit quand l'enfant a fréquenté durant huit années consécutives un établissement d'instruction.

die te huis wordt verricht voor rekening van een hoofd van onderneming.

Zij is niet van toepassing op de beroepscholen onder voorwaarde dat de inrichting ervan goedgekeurd zij en hare werking onder het toezicht sta van de openbare overheid.

ART. 4. — De Koning kan, op de wijze vastgesteld in art. 15, verbieden kinderen beneden 16 jaar, alsook meisjes of vrouwen beneden 21 jaar te bezigen aan arbeid welke boven hunne krachten gaat of welke het gevaarlijk zijn zou hun te laten verrichten.

Hij kan op dezelfde wijze, verbieden, of slechts voor een bepaald getal uren per dag, voor een bepaald getal dagen of onder bepaalde voorwaarden, toelaten kinderen beneden 16 jaar, alsmede meisjes of vrouwen beneden 21 jaar, te bezigen aan arbeid welke als ongezond erkend is.

ART. 5. — De vrouw mag niet aan den arbeid gebezigd worden binnen de vier weken volgende op hare bevalling.

ART. 6. — Onverminderd de bepalingen der wet op invoering van den achturedag en van de acht-en-veertig-urenweek, mogen kinderen beneden 16 jaar, alsmede meisjes of vrouwen beneden 21 jaar niet langer aan den arbeid gebezigd worden dan tien uren daags.

Van een werkelijken arbeidstijd van acht uren of minder mag de gezamenlijke duur der schafttijden niet minder bedragen dan een uur. Hij moet minstens een uur en een kwartier bedragen wanneer de arbeidstijd meer

Cette disposition s'applique même au travail effectué à domicile pour le compte d'un chef d'entreprise.

Elle ne s'applique pas aux écoles professionnelles, à la condition que l'organisation en soit approuvée et que le fonctionnement en soit surveillé par l'autorité publique.

ART. 4. — Le Roi peut, de la manière déterminée à l'article 15, interdire l'emploi des enfants âgés de moins de seize ans, ainsi que des filles ou des femmes âgées de moins de vingt et un ans, à des travaux excédant leurs forces ou qu'il y aurait du danger à leur laisser effectuer.

Il peut, de la même manière, interdire ou n'autoriser que pour un certain nombre d'heures par jour pour un certain nombre de jours et sous certaines conditions, l'emploi à des travaux reconnus insalubres des enfants âgés de moins de seize ans, ainsi que des filles ou des femmes âgées de moins de vingt et un ans.

ART. 5. — Les femmes ne peuvent être employées au travail pendant les quatre semaines qui suivent leur accouchement.

ART. 6. — Sans préjudice aux dispositions de la loi instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures, les enfants âgés de moins de 16 ans, ainsi que les filles ou les femmes de moins de 21 ans ne pourront être employés au travail plus de dix heures par jour.

Pour huit heures de travail effectif au moins, la durée totale des repos ne sera pas inférieure à une heure. Elle sera d'une heure et quart au moins pour un travail

dan acht, maar niet langer dan negen uren duurt. Boven negen uren arbeid moet anderhalf uur schafttijd worden verleend.

Wanneer echter het werk door wisselploegen wordt verricht, moet de minimum-schafttijd een half uur bedragen.

Aan de hoofden van ondernemingen is het verboden voormelde personen toevoegelijk werk op te leggen, hetwelk ten hunnen huize en buiten de uren voorzien in tegenwoordige wet of besluiten van uitvoering zou afgemaakt worden.

ART. 7. — Nachtarbeid is aan alle vrouwen, zonder onderscheid van leeftijd, alsmede aan jongens beneden 18 jaar, verboden, onder voorbehoud van de beslissingen, door de Internationale Arbeidsconferentie 1921 bij voorkomend geval te nemen ter uitvoering van de voorstellen welke aan die van Washington werden voorgelegd.

ART. 8. — De nachtrust moet ten minste elf achtereenvolgende uren bedragen. Tot die elf uren behoort de tijdruimte van tien uur 's avonds tot vijf uur 's morgens onverminderd de bepaling van artikel 8, lid 1, der wet tot invoering van den achturedag en van de acht-en-veertigurenweek.

ART. 9. — In de steenkoolmijnen evenwel, mogen jongens boven de 16 jaar aan den arbeid gebezigd worden na 10 uur 's avonds en vóór 5 uur 's morgens, wanneer de arbeidstijden van de ploegen, waarbij ze behooren, afgewisseld worden door tusschenpoozen van ten minste vijftien uren.

dépassant huit heures mais n'excédant pas neuf heures. Au-dessus de neuf heures de travail, elle atteindra au moins une heure et demie.

Toutefois, lorsque le travail est organisé par équipes successives, le minimum de repos est fixé à une demi-heure.

Il est interdit aux chefs d'entreprise de donner à ces personnes de l'ouvrage supplémentaire à effectuer à domicile en dehors du temps réglé par la présente loi ou par les arrêtés d'exécution.

ART. 7. — Le travail de nuit est interdit à toutes les femmes, sans distinction d'âge, ainsi qu'aux garçons de moins de 18 ans, sous réserve des résolutions à prendre éventuellement par la Conférence internationale du travail 1921, en exécution des propositions dont avait été saisie celle de Washington.

ART. 8. — Le repos de nuit doit avoir une durée minimum de onze heures consécutives. Dans ces onze heures est compris l'intervalle de 10 heures du soir à 5 heures du matin, sans préjudice à la prescription de l'article 8, 1^{er} alinéa, de la loi instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures.

ART. 9. — Toutefois, dans les mines de houille, les garçons de plus de 16 ans peuvent être employés après 10 heures du soir et avant 5 heures du matin, lorsque les périodes de travail de l'équipe à laquelle ils appartiennent sont coupées par des intervalles de quinze heures au moins.

ART. 10. — De Koning kan onvoorwaardelijk of voorwaardelijk het gebruik machtigen van jongens boven 16 jaar, na 10 uur 's avonds en vóór 5 uur 's morgens, in navermelde bedrijven, waar het werken geldt die uiteraard noodzakelijkerwijze dag en nacht moeten worden voortgezet :

In ijzer- en staalfabrieken (werken, waarbij gebruik gemaakt wordt van vlam- of regeneratieovens ; galvaniseering van plaatijzer en ijzerdraad, met uitzondering van de afbijtingswerken) ;

Glasblazerijen ;

Papierfabrieken ;

Ruwsuikerkokerijen ;

Goudertswasscherijen.

ART. 11. — Voor de hotels, spijshuizen en drank-slijterijen kan de Koning onvoorwaardelijk of voorwaardelijk machtiging verleenen den arbeid van meerderjarige vrouwen later te laten eindigen dan te 10 uur 's avonds mits de tijdruimte tusschen het eindigen en het wederopnemen van den arbeid ten minste elf uren bedraagt.

ART. 12. — De Koning mag, wat betreft meisjes of vrouwen boven 18 jaar, afwijkingen van de bepalingen van art. 8 toelaten, in bedrijven waarin wordt gearbeid, 't zij aan grondstoffen, 't zij aan in bewerking zijnde stoffen, welke voor zeer spoedige ontaarding vatbaar zijn en anders onvermijdelijk zouden verloren gaan.

ART. 13. — In de seizoenbedrijven mag de nachtrust der meisjes en vrouwen gebracht worden op tien uren, zestig dagen per jaar.

ART. 10. — Le Roi peut autoriser, soit purement et simplement, soit moyennant certaines conditions, l'emploi de garçons de plus de 16 ans, après 10 heures du soir et avant 5 heures du matin, dans les exploitations énumérées ci-après, à des travaux qui, en raison de leur nature, doivent nécessairement être continués jour et nuit :

Usines de fer et d'acier (travaux où l'on fait usage de fours à réverbère ou à régénération, et galvanisation de la tôle et du fil de fer, à l'exception du travail de décapage) ;

Verreries ;

Fabriques de papier ;

Sucreries où l'on traite le sucre brut ;

Établissements où s'effectue la réduction du minéral d'or.

ART. 11. — Dans les hôtels, restaurants et débits de boissons, le Roi peut, soit purement et simplement, soit sous certaines conditions, autoriser la prolongation du travail des femmes majeures au delà de 10 heures du soir, pourvu que l'intervalle entre la cessation et la reprise du travail reste de onze heures au minimum.

ART. 12. — Le Roi peut autoriser des dérogations aux prescriptions de l'article 8 en ce qui concerne les filles et femmes de plus de 18 ans, dans les industries où le travail s'applique, soit à des matières premières, soit à des matières en élaboration, qui sont susceptibles d'altération très rapide et dont la perte paraîtrait autrement inévitable.

ART. 13. — Dans les industries soumises à l'influence des saisons, le repos de nuit des filles et femmes âgées de

Die bedrijven worden bepaald bij koninklijk besluit. Het besluit stelt vast onder welke voorwaarden het bedrijfshoofd, dat van het in dit artikel voorziene recht gebruik maakt, den arbeidsopziener daarvan dient kennis te geven.

ART. 14. — De machtiging om de jongens en meisjes boven 16 jaar en de vrouwen na 10 uur 's avonds en vóór 5 uur 's morgens te doen arbeiden mag voor een bepaalden tijd verleend worden door de gouverneurs, op verslag van den bevoegden arbeidsopziener, voor al de bedrijven of al de ambachten :

1° In geval van overmacht, wanneer in een bedrijf een afbreking voorkomt, welke niet te voorzien was en niet van geregelden aard is ;

2° In bijzondere gewichtige omstandigheden of indien het algemeen belang zulks vergt.

Het besluit van den gouverneur houdt op van kracht te zijn indien het, binnen tien dagen na zijne dagteekening, niet goedgekeurd wordt door den Minister tot wiens ambtsbevoegdheid de nijverheidspolitie behoort.

Bedoelde machtiging kan niet voor meer dan zestig dagen in een jaar verleend worden.

De nachtrust mag niet minder bedragen dan tien uren.

ART. 15. — Ten einde de hem, bij artikels 2, 4, 6 en 10 tot 13 dezer wet, gegeven voorrechten te volbrengen, raadpleegt de Koning :

1° de bevoegde afdelingen der nijverheids- en arbeidsraden ;

2° den Hoogeren Gezondheidsraad ;

3° den Hoogeren Arbeidsraad.

plus de 18 ans peut être réduit à dix heures, soixante jours par an.

Ces industries sont déterminées par arrêté royal. L'arrêté fixe les conditions dans lesquelles le chef d'entreprise qui use de la faculté prévue au présent article, est tenu de prévenir l'inspecteur du travail.

ART. 14. — L'autorisation d'employer les garçons et les filles de plus de 16 ans et les femmes après 10 heures du soir et avant 5 heures du matin pourra être accordée pour un temps déterminé, par les gouverneurs, sur le rapport de l'inspecteur du travail compétent, pour toutes les industries ou tous les métiers :

1° En cas de force majeure, lorsque, dans une entreprise, se produit une interruption d'exploitation impossible à prévoir et n'ayant pas un caractère périodique ;

2° En cas de circonstances particulièrement graves et lorsque l'intérêt public l'exigera.

L'arrêté du gouverneur cessera ses effets si, dans les dix jours de sa date, il n'est pas approuvé par le Ministre qui a dans ses attributions la police de l'industrie.

L'autorisation ne pourra être accordée pour plus de soixante jours dans le cours d'une année.

La durée du repos de nuit ne pourra être réduite à moins de dix heures,

ART. 15. — Pour exercer les attributions qui lui sont conférées par les articles 2, 4, 6 et 10 à 13 de la présente loi, le Roi prendra l'avis :

1° Des sections compétentes des conseils de l'industrie et du travail ;

Die verschillende raden brengen hun advies uit binnen de twee maand nadat het hun wordt gevraagd, zooniet zal het niet worden in acht genomen.

De besluiten zullen in het Staatsblad bekend gemaakt worden.

ART. 16. — Kinderen beneden 16 jaar, alsook meisjes en vrouwen beneden 21 jaar, moeten in het bezit zijn van een boekje dat hun kosteloos zal uitgereikt worden door het gemeentebestuur van hun woonplaats of, zoo de woonplaats niet gekend is, van hunne verblijfplaats; in dit boekje wordt opgegeven hun naam en voornamen, geboortedag en plaats, de namen, voornamen en woonplaats, 't zij van hun vader en moeder, 't zij van den voogd.

De boekjes zullen vervaardigd worden naar een model bij koninklijk besluit vastgesteld.

Uittreksels uit de registers der akten van den burgerlijken stand en alle andere uittreksels benoodigd tot het bijhouden van het boekje, zullen kosteloos uitgereikt worden.

ART. 17. — De hoofden van ondernemingen zijn gehouden de tabellen aan te plakken, welke voor het toezicht noodig zijn bevonden.

Zij moeten zich gedragen naar al de andere voorschriften, bij koninklijk besluit bepaald.

ART. 18. — Ambtenaars, door de Regeering aangeduid, houden toezicht op de uitvoering dezer wet, onverminderd de verrichtingen die aan de ambtenaren van de rechterlijke politie zijn opgelegd.

Hunne ambtsbevoegdheid wordt bij koninklijk besluit bepaald.

2° Du Conseil supérieur d'hygiène publique ;

3° Du Conseil supérieur du travail.

Ces divers collèges transmettront leur avis dans les deux mois de la demande qui leur en sera faite, à défaut de quoi il sera passé outre.

Les arrêtés seront publiés au Moniteur.

ART. 16. — Les enfants au-dessous de 16 ans, ainsi que les filles et les femmes âgées de moins de vingt-et-un ans, doivent être porteurs d'un carnet qui leur sera délivré gratuitement par l'administration communale du lieu de leur domicile ou, à défaut de domicile connu du lieu de leur résidence, et qui indiquera leurs nom et prénoms, la date et le lieu de leur naissance, leur domicile, les noms, prénoms et domicile de leurs père et mère, ou du tuteur.

Les carnets seront confectionnés d'après un modèle déterminé par l'arrêté royal.

Les extraits des registres de l'état-civil et tous autres nécessaires pour la tenue du carnet seront délivrés sans frais.

Les chefs d'entreprise, patrons ou gérants, tiennent un registre d'inscription portant les indications énumérées au premier alinéa du présent article.

ART. 17. — Les chefs d'entreprise sont obligés d'afficher les tableaux qui seront reconnus nécessaires pour le contrôle.

Ils doivent se conformer à toutes autres prescriptions établies par arrêté royal.

ART. 18. — Des fonctionnaires désignés par le gouvernement surveillent l'exécution de la présente loi, sans

ART. 19. — De ambtenaars aangeduid krachtens het voorgaand artikel, hebben vrijen toegang tot de inrichtingen vermeld onder artikel 1.

Zij mogen mededeeling eischen van de boekjes en van het register bij artikel 16 voorgeschreven.

De hoofden van onderneming, patroons, beheerders, beambten en werklieden zijn gehouden aan de inspecteurs de inlichtingen te verschaffen die zij vragen om er zich van te verzekeren dat de wet wordt nageleefd.

In geval van inbreuk op de wet, maken de opzieners processen-verbaal op, die rechtsgeldig zijn, behoudens bewijs van het tegendeel.

Een afschrift van het proces-verbaal zal den overtreder, op straf van nietigheid, binnen de acht-en-veertig uren overhandigd worden.

ART. 20. — De bedrijfshoofden, patroons, bestuurders, zaakvoerders of aangestelden, die wetens en willens laten of doen arbeiden in strijd met de voorschriften dezer wet of met de besluiten ter uitvoering daarvan genomen, worden gestraft met eene boete van 26 tot 200 fr. of met eene gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand. Bij overtreding van artikel 3 dezer wet wordt het minimum der boete op 50 frank gebracht.

Er worden evenzooveel boeten toegepast als er personen arbeiden in strijd met de wet of met de besluiten, zonder dat het geheel bedrag der straffen 2000 frank mag overschrijden.

Bij herhaling binnen vijf jaar, te rekenen van de vorige veroordeeling, worden de straffen verdubbeld, zonder

préjudice aux devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire.

Leurs attributions sont déterminées par arrêté royal.

ART. 19. — Les fonctionnaires désignés en vertu de l'article précédent ont la libre entrée des établissements désignés à l'article 1^r.

Ils peuvent exiger la communication des carnets et du registre prescrits par l'article 16.

Les chefs d'entreprise, patrons, gérants, préposés et ouvriers sont tenus de fournir aux inspecteurs les renseignements qu'ils demandent pour s'assurer de l'observation de la loi.

En cas d'infraction à la loi les inspecteurs dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal sera, dans les quarante-huit heures, remise au contrevenant à peine du nullité.

ART. 20. — Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs ou gérants qui, sciemment auront fait ou laissé travailler contrairement aux prescriptions de la présente loi ou des arrêtés pris en vue de son exécution, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois. Le minimum de l'amende sera porté à 50 francs en cas d'infraction à l'article 3 de la présente loi.

L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a eu de personnes employées en contravention à la loi ou aux arrêtés, sans que la somme des peines puisse excéder 2.000 francs.

dat het geheel bedrag der boeten 4000 frank mag overschrijden.

ART. 21. — De bedrijfshoofden, patroons, eigenaars, bestuurders, zaakvoerders, aangestelden of arbeiders, die het krachtens deze wet geregeld toezicht verhinderen, worden gestraft met eene boete van 26 tot 200 frank of met eene gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand, onverminderd, bij voorkomend geval, de toepassing van de straffen bepaald door de artikelen 269 tot 274 van het strafwetboek.

Bij herhaling binnen vijf jaar na de vorige veroordeeling, wordt de straf verdubbeld.

ART. 21^{bis} — De bedrijfshoofden, patroons, bestuurders of zaakvoerders, die de voorschriften van de artikelen 16, lid 4, en 17, lid 1, of de besluiten voorzien bij de artikelen 13, lid 2, en 17, lid 2 overtreden, worden gestraft met eene boete van 26 tot 200 frank.

Bij herhaling binnen één jaar na de vorige veroordeeling, wordt de straf verdubbeld.

ART. 22. — De hoofden van ondernemingen zijn burgerlijk verantwoordelijk voor de betaling der geldboeten, die ten laste hunner bestuurders of beheerders uitgesproken worden.

ART. 23. — Zullen gestraft worden met eene geldboete van 1 tot 25 franken, de vader, moeder of voogd die hun kind of pleegkind zullen doen of laten arbeiden in strijd met de voorschriften dezer wet.

Bij herhaling binnen de twaalf maanden na de vorige

En cas de récidive dans les cinq ans à partir de la condamnation antérieure, les peines seront doublées, sans que le total des amendes puisse dépasser 4.000 fr.

ART. 21. — Les chefs d'entreprise, patrons, propriétaires, directeurs, gérants, préposés ou travailleurs qui auront mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois, sans préjudice, s'il y a lieu, à l'application des peines comminées par les articles 269 à 274 du Code pénal.

En cas de récidive dans les cinq ans à partir de la condamnation antérieure, la peine sera doublée.

ART. 21^{bis} — Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs ou gérants qui auront contrevenu aux prescriptions des articles 16, alinéa 4, et 17, 1^r alinéa, ou des arrêtés prévus aux articles 13. alinéa 2, et 17, alinéa 2, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs.

En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, la peine sera doublée.

ART. 22. — Les chefs d'entreprise sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs directeurs ou gérants.

ART. 23. — Seront punis d'une amende de 1 à 25 fr., les père, mère ou tuteur qui auront fait ou laissé travailler leur enfant ou pupille contrairement aux prescriptions de la présente loi.

En cas de récidive dans les douze mois à partir de la condamnation antérieure, l'amende pourra être portée au double.

veroordeeling, zal de geldboete kunnen verdubbeld worden.

ART. 24. — Bij afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zijn hoofdstuk VII en artikel 85 van boek I van dat wetboek van toepassing op de bij deze wet voorziene overtredingen.

Evenwel wordt artikel 85 van gezegd wetboek niet toegepast in geval van herhaling.

ART. 25. — De strafvordering, ingevolge een overtreding dezer wet, zal vervallen zijn een vol jaar na den dag waarop de overtreding begaan werd.

ART. 26. — Om de drie jaar, zal de Regeering over de uitvoering en de uitwerkselen der wet verslag doen aan de Kamers.

ART. 27. — Artikelen 1 en 2 der wet van 26 Mei 1914 treden in werking met 10 October 1919, uitgenomen wat betreft de bijvoeging van de woorden "spijshuizen en dranksluiterijen", alsmede van een tweede lid aan n^o 2 van artikel 1 der wet van 13 December 1889.



ART. 24. — Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du livre 1^r de ce code sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Toutefois, l'article 85 du dit code ne sera pas appliqué en cas de récidive.

ART. 25. — L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi sera prescrite après une année de révolue, à compter du jour ou l'infraction a été commise.

ART. 26. — Tous les trois ans, le gouverneur fera rapport aux Chambres sur l'exécution et les effets de la loi.

ART. 27. — Les articles 1^r et 2 de la loi du 26 mai 1914 entreront en vigueur le 1^r octobre 1919, sauf en ce qui concerne l'adjonction des mots " restaurants, débits de boissons „ ainsi que d'un deuxième alinéa au n^o 2 de l'article 1^r de la loi du 13 décembre 1889.



ART. 24 — Les dispositions de l'article 103 de la Loi
relative au chapitre VII et l'article 87 de la Loi relative
à la répartition des dépenses sont applicables aux dépenses
présentées par les communes.

ART. 25 — Les communes ont le droit de voter
des dépenses de leur compétence dans les limites
des crédits de leur budget. Elles ne peuvent
être astreintes à aucune contribution ou à aucune
taxe additionnelle.

ART. 26 — Toute commune qui ne peut pas
payer ses dépenses de fonctionnement en vertu de
ses ressources propres est déclarée en état de
défaillance.

ART. 27 — Les articles 17 et 18 de la Loi du 10
mars 1917 et l'article 14 de la Loi du 15
septembre 1918 sont abrogés. L'ajout de
la phrase « et dans les communes » est ajouté
à l'article 14 de la Loi du 15 septembre 1918.

WET op den arbeid van vrouwen en kinderen

Koninklijk besluit van 3 Mei 1926. Wijzigingen der koninklijke besluiten van 19 Februari en 5 Augustus 1895, tot regeling van den arbeid van beschermde personen in verschillende bedrijven.

ART. 1. Het is verboden jongens beneden 16 jaar, alsmede meisjes of vrouwen beneden 21 jaar te laten arbeiden in benedenvermelde bedrijven :

1. Arsenikhoudende producten — Fabrieken van.. ;
2. Chloor, hypochlorieten en soortgelijke verbindingen — Bereiding van.. ;
3. Chromaten — Bereiding van.. ;
4. Cyaanzouten en ijercyaanzouten — Bereiding van.. ;
5. Dierlijk afval — Opslagruimten voor.. ;
6. Ether — Bereiding van.. ;
7. Goudsmederijafval — Behandeling van.. ;
8. Koperverbindingen — Bereiding van.. ;
9. Leder — Bereiding van vernist of verlakt.. ;
10. Loodasch — Herleiding van.. ;
11. Loodwit — Bereiding van.. ;
12. Mest uit dierlijke stoffen — Bereiding van.. ;
13. Minerale zuren — Bereiding van.. ;
14. Nitrobenzine — Bereiding van.. ;
15. Teer, naphtha, alcohol petroleum en andere ontvlambare stoffen — Distillatie van.. ;
16. Vernis — Bereiding van.. ;
17. — Zwavelkoolstof — Bereiding van..

ART. 2. — Het is verboden jongens en meisjes beneden 16 jaar te laten arbeiden in beneden vermelde bedrijven :

1. Dierenbloed — Opslagruimten voor en drogerijen van.. ;
2. Harsen — Overhaling van.. ;
3. Harsstoffen — Bewerking in 't groot van alle.. ;
4. Keukenafval — Opslagruimten voor.. ;
5. Lijnolie — Koken in 't groot van.. ;
6. Ontvlambare stoffen — Opslagruimten voor.. — voor zoover deze opslagruimten gerangschikt zijn in de eerste klasse der als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk ingedeelde inrichtingen ;
7. Oud-leerwerkerij ;
8. Slachterijen (openbare en bijzondere), darmwasscherijen, vilderijen, penserijen ;
9. Soda en natriumcarbonaten — Bereiding van.. ;
10. Superphosphaten — Bereiding van.. ;
11. Vernis, verf of eenig ander dekmiddel — Het heet opleggen van — op een vlak, of het heet drogen na oplegging van.. ;
12. Vleesch — Zouten en bereiden van.. ;
13. Zinkwit — Bereiding van.. ;
14. Zwavelkoolstof — Lokalen, waar vetstoffen worden gewonnen door middel van...

ART. 3. — In de werkplaatsen, waar rubber wordt behandeld met zwavelkoolstof, met benzène of met andere koolstofhoudende oplosmiddelen wordt den arbeid van beschermde personen door de volgende voorwaarden beheerscht :

1o Aanwezigheid en arbeid van kinderen en jeugdige personen beneden 16 jaar zijn verboden ;

2o De arbeidsduur van meisjes en van vrouwen boven 16 jaar en beneden 21 jaar is beperkt tot vier uren daags.

ART. 4. — 1o In werkplaatsen waar hazen- en konijnenvellen worden gevilt, is het verboden jongens beneden 16 jaar, evenals meisjes of vrouwen beneden 21 jaar te laten arbeiden aan het bestrijken der huiden met zuur kwiknitraat ;

2o Het is verboden jongens of meisjes beneden 16 jaar in werkplaatsen te laten arbeiden aan de bereiding van hazen- en konijnenhuiden vóór het villen, alsmede aan onverschillig welke behandeling dier huiden (vervoeren, borstelen, snijden) na het villen.

Nochtans mogen kinderen van 14 jaar arbeiden aan het splijten en het kuisschen van niet gevilde huiden, wanneer die werken, — ter uitsluiting van elke andere huidbewerking en, in de eerste plaats, van het droogborstelen, — worden verricht in lokalen, welke door afzondering of anderszins, beveiligd zijn tegen gevaarlijke uitwasemingen en stofdeelen.

ART. 5. — In roterijen van hennep, vlas en soortgelijke vezelstoffen is het verboden kinderen beneden 16 jaar, alsmede meisjes en vrouwen beneden 21 jaar zwaren arbeid te laten verrichten, als het laden en lossen van hekkens (vlasbakken), het voeren van kruiwagens.

ART. 6. — Voor de in benedenstaande lijst aangegeven bedrijven is aanwezigheid en arbeid van jongens en meisjes beneden 16 jaar in de daarbij aangeduide lokalen verboden :

AANGIFTE der gereguleerde bedrijven	LOKALEN waarin aanwezigheid en arbeid van jongens en meisjes beneden 16 jaar verboden zijn
Aniline (Bereiding van) en van aniline-kleurstoffen.	Lokalen voor de nitrificatie en voor de herleiding.
Beenderen (Opslagruimten) voor meer dan 25 kilogram.	Lokalen, waar versche beenderen worden geborgen en die waar beenderen worden verzezen.
Bleekerij van garen of weefsels uit vlas, hennep of katoen door de werking van chloor en van ontkleurende chloruren.	Lokalen, waar chloor wordt afgescheiden.

AANGIFTE

der geregementeerde bedrijven

Bleekerij (Wollen of zijden garen- of weefsel-) door de werking van zwavelig zuur.

Dierlijke kool of beenzwart (Bereiding van).

Glasbedrijven.

Hennep, vlas en soortgelijke vezelstoffen (Zwingelen van).

Hoeden (Vervaardiging van vilten).

Hoeden (Vervaardiging van zijden en andere) met vernis toebercid.

Hout (Zagerij en machinale bewerking van).

Jachthagelgieterij.

Loodsmelterijen.

Metaalvergulding.

Metalen (Reinigen van) met behulp van zuren.

LOKALEN

waarin aanwezigheid en arbeid van jongens en meisjes beneden 16 jaar verboden zijn

Lokalen, waar zwavelig zuur ontwijkt.

Lokalen, waar de vette stoffen worden afgescheiden met behulp van benzine of met andere koolstofhoudende oplossingsmiddelen.

Lokalen, waar de grondstoffen tot glasvervaardiging worden gemengd en die waar met behulp van fluorwaterstofzuur wordt geëtt.

a) Lokalen, waar de afval wordt geklopt;

b) Lokalen, waar het stof wordt opgevangen of verzameld, onder meer, stofkamers palende aan zwingelmolens;

c) Lokalen, waar het vlas wordt gebraakt tenzij de braakmachines voorzien zijn van een mecanischen stofzuiger en van een toestel tot automatische stopzetting bij ongeval;

Arbeid van kinderen beneden 16 jaar is steeds verboden wat betreft het insteken van vlas in de braakmolens;

d) Lokalen, waarin afval en werk worden verzezen, gereinigd of anderszins behandeld, wanneer die lokalen niet van een mecanisch stofwerend toestel zijn voorzien.

Lokalen, waar het bij de bereiding voortgebracht stof vrij opvliegt.

Lokalen, waar vernis wordt bereid of gebruikt.

Lokalen, waar hout machinaal wordt bewerkt.

Lokalen, waar het metaal wordt gesmolten.

Lokalen, waar het metaal wordt gesmolten.

Lokalen, waar vergulding bij inbranding geschiedt.

Lokalen, waar zure dampen vrij kunnen ontwijken.

AANGIFTE der gereguleerde bedrijven	LOKALEN waarin aanwezigheid en arbeid van jongens en meisjes beneden 16 jaar verboden zijn
<p>Minerale en plantaardige stoffen (Bewaren, behandelen of mengen in 't groot van), kunnende aanleiding geven van stof, rook, schadelijken of hinderlijken reuk.</p> <p>Ontvetten (Ateliers voor het) met naphtha of andere hydrocarburen. Ververijen in 't algemeen. Ververs-ontvetters (Ateliers van).</p> <p>Paardenhaar (krijn) — Bereiding van gekruld.</p> <p>Springstoffen (Fabrieken van allerhande).</p> <p>Sterke dranken (Bereiding van) door distillatie.</p> <p>Traan (Bereiding van).</p> <p>Vederen en dons (Reinigen en bereiden van).</p> <p>Verfhout, vuursteen, kalk, cement, gips, ijzerslakken, baryumsulfaat, superphosphaten (Werkplaatsen voor het breken, het malen of het builen van).</p> <p>Witlooiërij en marokijnbereiding.</p>	<p>Lokalen, waar het stof vrij opvliegt.</p> <p>Lokalen, waar naphtha of giftige produkten worden behandeld.</p> <p>Lokalen, waar het stof vrij opvliegt.</p> <p>Gevaarlijke lokalen.</p> <p>Lokalen, waar gedistilleerd wordt.</p> <p>Lokalen, waar de weekputten zijn.</p> <p>Lokalen, waar het stof vrij opvliegt.</p> <p>Lokalen, waar de arbeiders niet stofvrij zijn geplaast.</p> <p>Lokalen, waar de huiden met kalk en zwavelarsenik worden behandeld en bewerkt, alsmede die, waar gevild en gelooid wordt.</p>

ART. 7. — De koninklijke besluiten dd. 19 Februari en 5 Aug. 1895 houdende verbod of regeling van den arbeid van beschermde personen in verscheiden bedrijven zijn opgeheven.

ART. 8. — Onze Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 3 Mei 1926.

ALBERT.

Van 's Koningswege:
De Minister van Nijverheid, Arbeid en
Maatschappelijke Voorzorg,

J. WAUTERS.

LOI sur le travail des femmes et des enfants

Arrêté royal du 3 mai 1926 portant modifications des arrêtés royaux des 19 février et 5 août 1895, réglementant le travail des personnes protégées dans diverses industries.

ART. 1er. — L'emploi au travail des garçons âgés de moins de 16 ans, ainsi que des filles ou des femmes âgées de moins de 21 ans, est interdit dans les industries indiquées ci-après :

1. Acides minéraux (Fabrication des);
2. Arsenicaux (Fabrique de produits);
3. Cendres d'orfèvre (Traitement des);
4. Cendres de plomb (Réduction des);
5. Céruse (Fabrication de la);
6. Chlore, hypochlorites et composés analogues (Fabrication de);
7. Chromates (Fabrication des);
8. Cuir vernis ou laqués (Fabrication des);
9. Cyanures et ferrocyanures (Fabrication des);
10. Débris d'animaux (Dépôts de);
11. Engrais composés de matières animales (Fabrication des);
12. Ether (Fabrication de l');
13. Goudron, naphte, alcool, pétrole et autres matières inflammables (Distillation du);
14. Nitrobenzine (Fabrication de la);
15. Composés de cuivre (Fabrication de);
16. Sulfure de carbone (Fabrication du);
17. Vernis (Fabrication des).

ART. 2. — L'emploi au travail des garçons et filles âgés de moins de 16 ans est interdit dans les industries indiquées ci-après :

1. Abattoirs publics et particuliers, boyauderies, clos d'équarrissage, échadoirs;
2. Blanc de zinc (Fabrication du);
3. Cambrureries (Ateliers de démontage des vieux cuirs);
4. Déchets de cuisine (Dépôt de);
5. Huile de lin (Cuisson en grand de l');
6. Matières inflammables (Dépôts de), pour autant que ces dépôts soient rangés dans la première classe des établissements dangereux, insalubres ou Incommodes).
7. Résineuses (Travail en grand de toutes les matières);
8. Résines (Distillation des);
9. Sang d'animaux (Dépôts et dessiccation de);
10. Soude et des carbonates de soude (Fabrication de la);
11. Sulfure de carbone (Locaux dans lesquels on opère l'extraction des corps gras à l'aide du);
12. Superphosphates (Fabrication des);
13. Viandes (Salaison et préparation des);
14. Vernis, couleurs ou enduits quelconques sur toute surface (Application à chaud ou dessiccation à chaud après l'application de).

ART. 3. — Dans les ateliers où l'on traite le caoutchouc par le sulfure de carbone ou le benzène ou autres dissolvants carbonés, le travail des personnes protégées est soumis aux conditions suivantes :

1^o La présence et le travail des enfants et des adolescents de moins de 16 ans sont interdits ;

2^o La durée du travail des femmes et des filles âgées de plus de 16 ans et de moins de 21 ans est limitée à quatre heures par jour.

ART. 4. — 1^o Dans les ateliers où l'on opère le secrétage des peaux de lièvres et de lapins, il est interdit d'employer des garçons de moins de 16 ans ainsi que des filles ou des femmes âgées de moins de 21 ans au travail d'application sur les peaux du nitrate acide de mercure ;

2^o Dans tous les ateliers où se préparent les peaux de lièvres et de lapins avant le secrétage, ainsi que pour toute manipulation à faire subir aux peaux après le secrétage (transport, brossage, coupage), il est interdit d'employer des garçons ou des filles âgés de moins de 16 ans.

Toutefois, les enfants de 14 ans peuvent être employés au fendage et au nettoyage des peaux non secrétées, quand ces opérations, à l'exclusion de tout autre travail des peaux et notamment du brossage à sec, s'effectuent dans des locaux qui sont, par suite de séparation ou autrement, à l'abri des émanations et des poussières dangereuses.

ART. 5. — Dans les rouissages de chanvre, lin et textiles analogues il est interdit d'employer des enfants âgés de moins de 16 ans, ainsi que des filles et femmes âgées de moins de 21 ans pour exécuter les travaux lourds tels que le chargement et le déchargement des ballons et le transport du lin au moyen de brouettes.

ART. 6. — Dans les établissements indiqués dans le tableau ci-après, la présence et le travail des garçons âgés de moins de 16 ans sont interdits dans les locaux spécifiés à ce tableau :

DÉSIGNATION des industries réglementées	LOCAUX dans lesquels la présence et le travail des garçons et filles de moins de 16 ans sont interdits.
Aniline (Fabrication de l') et de ses matières colorantes. Ateliers de concassage, de broyage ou de blutage de bois de teinture, de silex, de chaux, de ciment, de plâtre, de machefer, de sulfate, de barite, de superphosphates.	Ateliers affectés à la nitrification et à la réduction. Locaux où les ouvriers ne sont pas soustraits à l'action des poussières.

DÉSIGNATION

des industries réglementées.

LOCAUX

dans lesquels la présence et le travail des garçons et filles de moins de 16 ans sont interdits.

Blanchiment des fils ou des tissus de laine ou de soie par l'acide sulfureux.

Blanchiment des fils et toiles de lin, chanvre ou coton par le chlore et les chlorures décolorants.

Bois (Scieries et travail mécanique du).

Chanvre, lin et textiles analogues (Teillage du).

Chapeaux de feutres (Fabrication des).

Chapeaux de soie et autres préparés au moyen d'un vernis (Fabrication des).

Charbon animal (Fabrication du).

Crin animal frisé (Ateliers pour la fabrication du).

Dégraissage (Ateliers de) à l'aide de naphte ou d'autres hydrocarbures.

Teintures en général.

Teinturies-dégraissages.

Dorure sur métaux.

Fabriques de produits explosifs de toutes espèces.

Locaux où se dégage l'acide sulfureux.

Locaux où l'on dégage le chlore.

Ateliers où l'on travaille le bois mécaniquement.

a) Locaux où l'on fait le battage des déchets.

b) Locaux où les poussières sont recueillies ou accumulées, notamment les chambres à poussières adjacentes aux moulins à teiller.

c) Locaux où se fait le broyage du lin, à moins que les broyeurs soient munis d'un aspirateur mécanique de poussière et d'un système d'arrêt automatique en cas d'accident.

L'emploi d'enfants âgés de moins de 16 ans est, en tout cas, interdit en ce qui concerne le travail d'alimentation des broyeurs.

d) Locaux où se fait le triage, le nettoyage et toute manipulation des déchets et des étoupes, lorsque ces locaux ne sont pas pourvus d'une installation assurant l'évacuation mécanique des poussières.

Locaux où les poussières, provenant de la préparation, se dégagent librement.

Locaux où l'on prépare et où l'on emploie le vernis.

Ateliers où l'on procède à l'extraction de corps gras par la benzine ou autres dissolvants carbonés.

Locaux où les poussières se dégagent librement.

Ateliers où l'on manipule le naphte ou des produits toniques

Ateliers où l'on effectue la dorure au feu.

Ateliers dangereux.

DÉSIGNATION des industries réglementaires	LOCAUX dans lesquels la présence et le travail des garçons et filles de moins de 16 ans sont interdits.
<p>Fonderies de plomb.</p> <p>Huile de poisson (Fabrication de l').</p> <p>Liqueurs spiritueuses (Fabrication de) par distillation.</p> <p>Matières minérales et végétales (Manipulation ou mélange en grand de) pouvant donner des poussières, des fumées ou des odeurs nuisibles ou incommodes.</p> <p>Mégisseries et maroquineries.</p> <p>Métaux (Décapage ou dérochage des) à l'aide d'acides.</p> <p>Os (Magasins d') de plus de 25 kilogrammes.</p> <p>Plomb de chasse (Fonderies). Plumes et duvets (Nettoyage et préparation des).</p> <p>Verrière (Industrie).</p>	<p>Ateliers où s'effectue la fusion du métal.</p> <p>Locaux où se trouvent les cuves à macération.</p> <p>Locaux où se pratique la distillation.</p> <p>Locaux où les poussières se dégagent librement.</p> <p>Ateliers où les peaux sont soumises et travaillées à la chaux et au sulfure d'arsenic, ainsi que ceux où l'on effectue l'équarrissage et le tannage.</p> <p>Ateliers où les vapeurs acides peuvent se dégager librement.</p> <p>Locaux où les os sont déposés à l'état frais et locaux où s'effectue le triage.</p> <p>Locaux où l'on opère la fusion. Locaux où les poussières se dégagent librement.</p> <p>Locaux où l'on opère le mélange des matières premières constituant le verre et où l'on effectue la gravure à l'aide de l'acide fluorhydrique.</p>

ART. 7. — Les arrêtés royaux interdisant et réglementant le travail des personnes protégées dans diverses industries, en date des 19 février et 5 août 1895, sont rapportés.

ART. 8. — Notre Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 1926.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Industrie, du Travail et de
la Prévoyance sociale,

J. WAUTERS.

